



Ataponal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Taponar, Atascar

[*verbo transitivo pronominal*]

(referido a conductos) Obstruir/se.

Ver: [Ataponao](#), [Atarugal](#), [Atrancal](#), [Desataponal](#)

- Mira a vel si pues ataponal la pila con unos cuantos trapos.
- Tengo to las narices ataponás con el costipao que m'he pillao.

Comentarios:

En el estándar hay una preferencia clara por el verbo **atascar**, usandose **taponar** sobre todo para tapones formados en conductos estrechos (cañería, oído, etc.). En peraleo el verbo normal es **ataponal**, y **atascar** se usaba poco y probablemente por influencia del estándar.

Origen: Germánico. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido.

Etimología:

Del germánico **tappa** (*tapa, cubierta, tapadera*), que dio en castellano **tapa**. Con un sufijo aumentativo se creó la palabra **tapón**. Para crear un verbo a partir de un sustantivo el castellano añade la terminación **-AR** y frecuentemente añade también el prefijo verbal **A-** (palabra? apalabrar, colcha? acolchar). En la Edad Media encontramos muchos verbos que tienen una variante con el prefijo **A-** y una variante sin el prefijo **A-**. A veces una de esas variantes se consolida en el estándar y la otra en el peraleo. No es cierta la percepción de que a nuestro dialecto le gusta añadirle la **A-** a muchas palabras castellanas, sino que ambas formas tienen su origen en el castellano antiguo. Verdad que nuestro dialecto ha mostrado cierta preferencia por las variantes con **A-**. En muchos casos vemos en peraleo una **A-** que no está en el estándar (**bajar** vs **abajal**), pero en no pocos casos vemos lo contrario, que el estándar tiene una **A-** donde nosotros no tenemos (**amasar** vs **masal**).

En este caso encontramos en peraleo la variante con prefijo y en castellano sin él (**taponar** vs **ataponal**).